AQA

Please write clearly in block capitals.

Centre number ☐☐☐☐☐ Candidate number ☐☐☐☐

Surname ____________________

Forename(s) ____________________

Candidate signature ____________________
I declare this is my own work.

A-level
PANJABI

Paper 3 Listening, Reading and Writing

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Materials
For this paper you must have:
- listening material
- insert for Multi-skill task.

Instructions
- You must **not** use a dictionary.
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions in Section A, Section B and Section C.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want to be marked.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
TOTAL	

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 75.
- You should note that the quality of your written language in Panjabi will be taken into account when marks are awarded.
- In questions requiring a summary you should write no more than 90 words and you should write in full sentences.
- This paper is divided into three sections:

Section A	Listening	35 marks
Section B	Translation	10 marks
Section C	Multi-skill task	30 marks.

Advice
- You may play back the listening material as many times as you wish.
- You are, however, advised to allocate your time as follows:

Listening	45 minutes approximately
Translation and Multi-skill task	1 hour 45 minutes approximately.

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Section A

Listening

Answer **all** questions in the spaces provided.

Length of passage: *2 minutes and 19 seconds*
Tracks: *02–10*

0 1 **ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀਆਂ**

ਪੰਜਾਬੀ ਰੇਡੀਓ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਰਿਪੋਰਟ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣੋ।

ਪੰਜ ਠੀਕ ਵਾਕਾਂ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

A	ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਸਿੱਖਾਂ ਅਤੇ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਬਰਾਬਰ ਹੈ।
B	ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਲੋਕ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਹਨ।
C	ਸਾਰੀਆਂ ਜਾਤਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਹੁਣ ਬਿਲਕੁਲ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਵਿਵਹਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
D	ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਨਸਲੀ ਭਿੰਨ-ਭੇਦ ਦੀ ਰੋਕਥਾਮ ਲਈ ਸਰਕਾਰੀ ਨਿਯਮ ਹਨ।
E	ਧਾਰਮਿਕ ਪੂਜਾ ਕਰਨ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਖੁੱਲ੍ਹ ਰਹੀ ਹੈ।
F	ਹੁਣ ਨਸਲੀ ਵਿਤਕਰੇ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਲੋਕ ਕਾਨੂੰਨ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਨ।
G	ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਗਰੀਬ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰਦੀ ਹੈ।
H	ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਲੋਕ ਹਾਲੇ ਵੀ ਗਰੀਬ ਹਨ।
J	ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਕੋਲ ਨੌਕਰੀ ਮਿਲਣ ਦੇ ਵੱਧ ਮੌਕੇ ਹਨ।
K	ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਰਾਖਵਾਂਕਰਨ ਹੋਰ ਵਧਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।
L	ਜਿਸ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਰਾਖਵਾਂਕਰਨ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਹ ਹੁਣ ਪੂਰਾ ਹੋ ਚੁੱਕਾ ਹੈ।

[5 marks]

5

Turn over ▶

Do not write outside the box

Length of passage: *3 minutes and 05 seconds*
Tracks: *11–24*

0 2 **ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਚੋਣ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ**

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਚੋਣ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ।

0 2 . 1 ਵਿਧਾਨ ਸਭਾ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਿਵੇਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਹੜੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 2 ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਵਿਧਾਨ ਸਭਾ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਿਵੇਂ ਨਿਰਧਾਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 3 ਰਾਜਪਾਲ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਦੀ ਜਿੱਤ ਜਾਂ ਹਾਰ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦਾ ਹੈ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 4 ਪੰਜਾਬ ਵਿਧਾਨ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਮੁੱਖ ਮੰਤਰੀ ਦੀ ਚੋਣ ਕਿਵੇਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?

[1 mark]

____

____

Do not write outside the box

0 2 . 5 ਰਾਜ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਅਤੇ ਸੰਸਦ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਵਿੱਚ ਮੱਤ-ਭੇਦ ਹੋ ਜਾਣ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜਾ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 6 ਮੁੱਖ ਮੰਤਰੀ ਤੇ ਹੋਰ ਮੰਤਰੀ ਆਪਣੇ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਕਿਸ ਨੂੰ ਜਵਾਬਦੇਹ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਕੰਟਰੋਲ ਕਿਵੇਂ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

8

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 38 seconds*
Tracks: *25–37*

0 3 **ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦਾ ਪਰਵਾਸ ਪ੍ਰਤੀ ਬਦਲਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ**

ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪਰਵਾਸ ਪ੍ਰਤੀ ਬਦਲਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣਦੇ ਹੋ।

0 3 . 1 ਪੁਰਾਣੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪਰਵਾਸ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 3 . 2 ਭਾਰਤ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਵੱਲੋਂ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਹਿਤਾਂ ਦੀ ਅਣਦੇਖੀ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਕਿਹੜੇ ਬੁਰੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਏ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 3 . 3 ਇਸਤਰੀ ਸਪੀਕਰ ਅਨੁਸਾਰ, ਪੰਜਾਬੀ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਦੇਸ਼ ਜਾਣ ਦੇ ਰੁਝਾਨ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਮੁੱਖ ਕਾਰਨ ਸਨ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

Do not write outside the box

0 3 . 4 ਪੰਜਾਬ ਨਸ਼ਿਆਂ ਦਾ ਗੜ੍ਹ ਕਿਉਂ ਬਣਿਆ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

0 3 . 5 ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪਰਵਾਸ ਵਿੱਚ ਵਸਣ ਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਵਿੱਚ ਕੀ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਆਈਆਂ ਹਨ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

10

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 36 seconds*
Tracks: *38–49*

0 4 **ਡਿਜੀਟਲ ਪੰਜਾਬ**

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਵਾਰਤਾ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਵਾਰਤਾ ਤੋਂ ਕੀ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਪੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਲਗਭਗ **90** ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ:

- ਡਿਜੀਟਲਾਈਜੇਸ਼ਨ ਨਾਲ ਸਰਕਾਰ ਦੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਅਤੇ ਯੋਜਨਾਬੰਦੀ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀ **[3 marks]**
- ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਲੋਕ ਭਲਾਈ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿੱਚ ਡਿਜੀਟਲਾਈਜੇਸ਼ਨ ਦਾ ਯੋਗਦਾਨ **[2 marks]**
- ਡਿਜੀਟਲਾਈਜੇਸ਼ਨ ਦੀਆਂ ਕਮੀਆਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਝਾਅ **[2 marks]**

ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੰਖੇਪ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ **ਪੰਜ** ਅੰਕ ਰੱਖੇ ਗਏ ਹਨ। ਜਿੱਥੋਂ ਤੱਕ ਹੋ ਸਕੇ **ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ** ਲਿਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

[5 marks]

Do not write outside the box

12

END OF SECTION A

Turn over for Section B

Do not write outside the box

Section B

Translation

The passage below is included to support you in the translation task.

0 5 **ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੇ ਬੋਲੀ**

ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੇ ਬੋਲੀ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਅਖਬਾਰ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਪੜ੍ਹੋ ।

ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਵਿਸਾਖੀ ਦੇ ਜਸ਼ਨ ਮੌਕੇ ਅਸੀਂ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨੂੰ ਰਵਾਇਤੀ ਪੰਜਾਬੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਰੰਗ-ਬਿਰੰਗੇ ਲਹਿੰਗੇ, ਪੁਰਾਤਨ ਗਹਿਣੇ, ਪਰਾਂਦੇ ਅਤੇ ਜੁੱਤੀਆਂ ਪਹਿਨ ਕੇ ਨੱਚਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖਦੇ ਹਾਂ । ਜਦੋਂ ਵੀ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਰਵਾਇਤੀ ਪਹਿਰਾਵੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਰਸੇ ਤੇ ਮਾਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ । ਸਾਡਾ ਲਿਬਾਸ ਸਾਡੀ ਸ਼ਖਸੀਅਤ ਨੂੰ ਚਾਰ ਚੰਨ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਪਰ ਬੜੇ ਅਫ਼ਸੋਸ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਤੇਜ਼ ਗਤੀ ਵਾਲੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਸਾਡਾ ਸਮਾਜ, ਖ਼ਾਸ ਕਰਕੇ ਸਾਡੇ ਗੱਭਰੂ ਅਤੇ ਮੁਟਿਆਰਾਂ ਆਪਣੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅਸਫਲ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਅਸੀਂ ਪੱਛਮੀ ਜੀਵਨ ਸ਼ੈਲੀ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹਾਂ ਪਰ ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਚਿੰਤਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਡਾ ਆਪਣਾ ਸਭਿਆਚਾਰ ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਕੁਝ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਉਲਥਾ ਕਰੋ ।

There are very few Panjabi youths who take pride in their own culture. Most of them feel superior mimicking the West. It is surprising that they feel inferior when speaking Panjabi. In contrast, foreign students, who come to the Punjab from all over the world, often fall in love with the Panjabi culture – they are highly eager to learn our language and follow our traditional lifestyle. They can often be spotted wearing Panjabi attire, especially suits and kurta pyjamas. Many make every effort to identify with our culture. If they can fall in love so deeply with our heritage, then why can't we?

[10 marks]

Do not write outside the box

10

END OF SECTION B

Turn over for Section C

Do not write outside the box

Section C

Multi-skill task

Listening, Reading and Writing

Instructions

- Listen to the recording provided and read the passage in the insert booklet.
- Make notes in the insert booklet on **both** the recording **and** the reading passage.
- Use your notes to write an essay of approximately **200 words** on the title below.

Length of passage: *3 minutes and 20 seconds*
Tracks: *50–62*

0 6 'ਸਮੇਂ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਇਕੀ ਅਤੇ ਗੀਤਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵਸਤੂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਬਦਲਾਅ ਆਏ ਹਨ।'

ਇਸ ਕਥਨ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੋਂ ਤੱਕ ਸਹਿਮਤ ਹੋ? ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਇਕੀ ਅਤੇ ਗੀਤਾਂ ਦਾ ਵਿਸ਼ਲੇਸ਼ਣ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਸ਼ਾ ਅਤੇ ਦਿਸ਼ਾ ਬਾਰੇ ਲਿਖੋ।

[30 marks]

Do not write outside the box

Do not write outside the box

30

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk.

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2022 AQA and its licensors. All rights reserved.